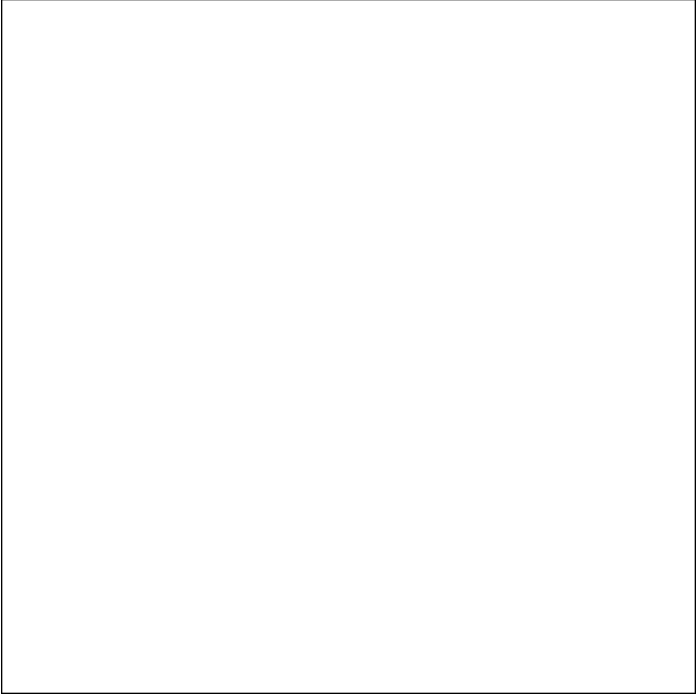




(imageless edition)

✎ Basilio Gimo, David Ker
🔊 Carol Liddiment
📄 Nandani
🗣️ Hindi / French
📊 Level 2



Pourquoi les hippopotames n'ont pas de poils

दरियाई घाई के बाल क्यों नहीं होते



Storybooks Mauritius

global-asp.github.io/storybooks-mauritius

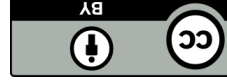
दरियाई घाई के बाल क्यों नहीं होते / Pourquoi les hippopotames n'ont pas de poils

Written by: Basilio Gimo, David Ker

Illustrated by: Carol Liddiment

Translated by: Nandani (hi), Benjamin Chau (fr)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Mauritius in an effort to provide children's stories in Mauritius's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/>



एक दिन, खरगोश नदी किनारे घूम रहा था।

...

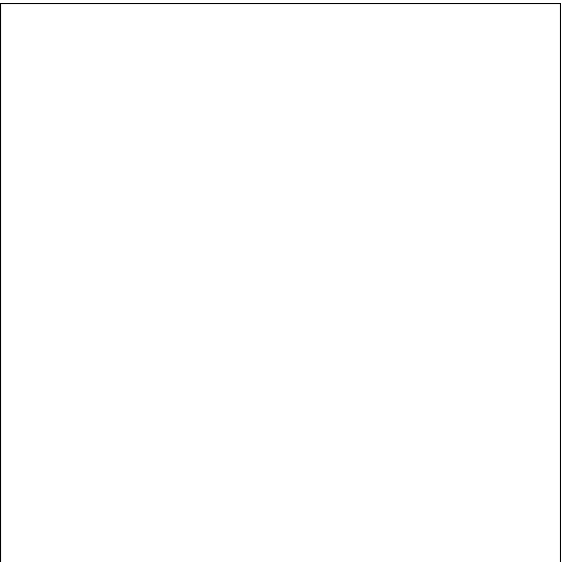
Un jour, Lapin marchait le long de la rivière.

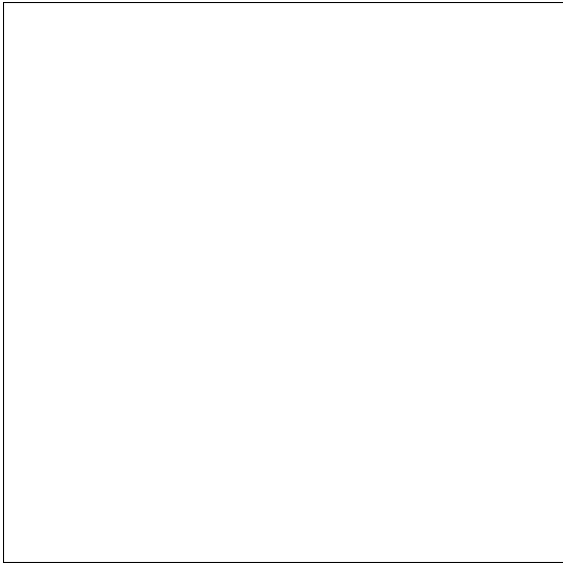
Hippo était là aussi pour se promener et manger de la bonne herbe verte.

...

खा रहा था।

हिरादाई घोड़ा भी वहीं था, वह घूम रहा था और अच्छी घास

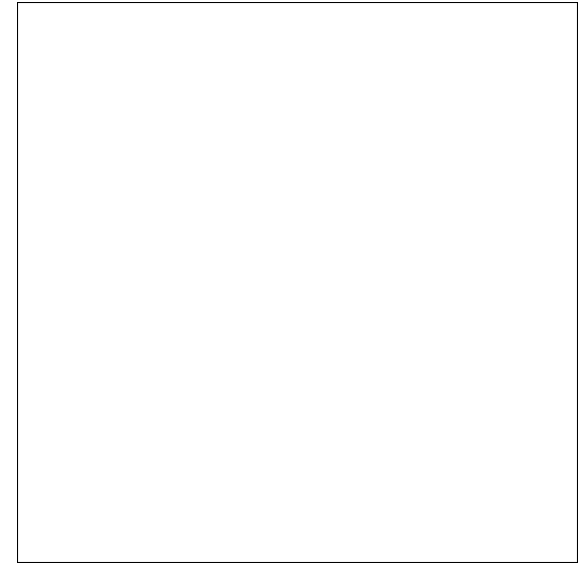




दरियाई घोड़े ने नहीं देखा कि खरगोश भी वहीं है उसने गलती से खरगोश के पैरों पर अपना पैर रख दिया। खरगोश दरियाई घोड़े पर चिल्लाने लगा, “तुम दरियाई घोड़े! तुम देख नहीं सकते कि मेरे पैरों पर अपना पैर रख रहे हो?”

...

Hippo ne voyait pas que Lapin se trouvait là et elle piétina le pied de Lapin. Lapin cria et hurla « Hippo ! Tu vois pas que tu me piétines le pied ? »



खरगोश खुश था कि दरियाई घोड़े के सारे बाल जल गए। और उस दिन से, आग के डर से, दरियाई घोड़ा पानी से दूर नहीं गया।

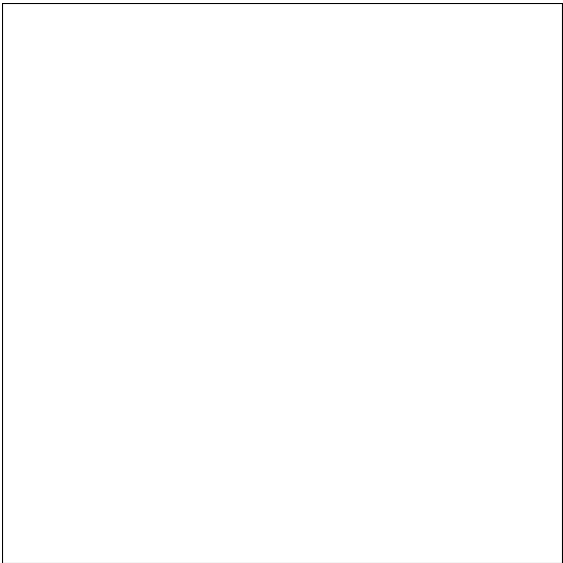
...

Lapin était content que les poils de Hippo soient brulés. Et jusqu'à ce jour, de crainte du feu, les hippopotames ne s'éloignent jamais de l'eau.

Hippo s'excusa à Lapin : « Je suis si désolé, mon ami. Je ne te voyais pas. Pardonne-moi, s'il-te-plait ! » Mais Lapin n'écoutait pas et cria à Hippo : « Tu l'as fait exprès ! Un jour, tu verras ! Tu paieras pour ça ! »

...

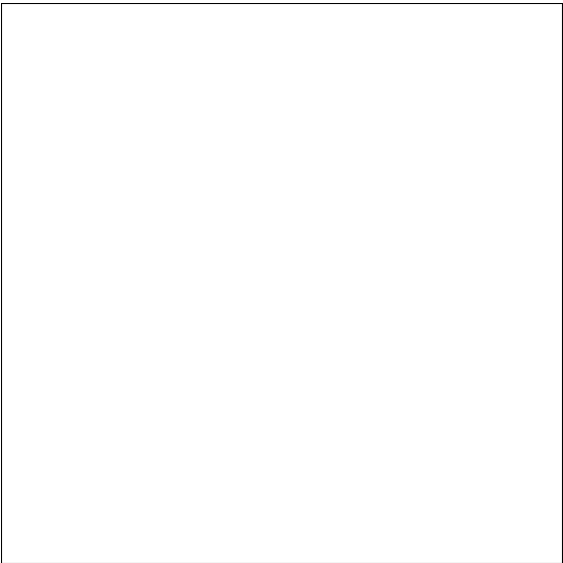
दरिद्राई धोईं ते खरगोश से माफ़ी माँगी, "माफ़ करना मुझे। मैंने तुमको नहीं देखा। कपया मुझे माफ़ कर दो" लेकिन खरगोश ने उसको बात नहीं सुनी और वह दरिद्राई धोईं पर चिल्लाते लगे, "तुमने जान बूझकर किया है। तेरा दिन, तेम देखना। तेझे माफ़ना पड़ेगा"



Hippo se mit à pleurer et se réfugia dans l'eau. Le feu avait brûlé tous ses cheveux. Hippo continua à pleurer : « Mes poils ont brûlé. Tu as brûlé tous mes poils ! Mes poils ont disparu ! Mes si beaux poils ! »

...

दरिद्राई धोईं ते रोगा और पानी के लिए दौड़ा। उसको सासे बात आग से जान गए थे। दरिद्राई धोईं रो रहा था, "मेरे बाल सूजल गए। मेरे सासे रोले बाल चले गए। मेरे सुंदर बाल!"

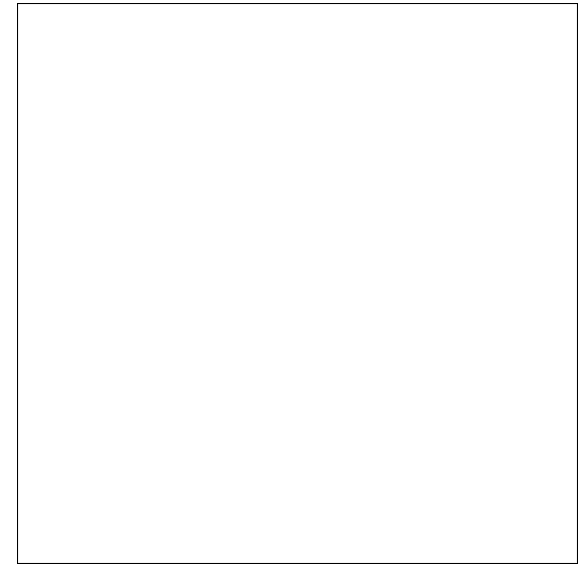




खरगोश मैदान में लगी आग के पास गया और बोला “जाओ, आग! दरियाई घोड़े को जला दो जब वह घास खाने पानी से बाहर आए। उसने मेरे पैरों को कुचला है!” आग ने उत्तर दिया, “कोई समस्या नहीं, खरगोश मेरे दोस्त। मैं वही करूँगी जो तुमने कहा।”

...

Puis Lapin partit chercher Feu et lui dit : « Va brûler Hippo quand elle sort de l'eau pour manger l'herbe. Elle m'a piétiné le pied ! » Feu répondit : « Pas de souci, Lapin, mon ami. Je ferai ce que tu as demandé. »



बाद में, दरियाई घोड़ा नदी से दूर घास खा रहा तभी, “बाप रे!” आग की लपटें धधकने लगीं। लपटें दरियाई घोड़े के बाल जलाने लगीं।

...

Plus tard, Hippo mangeait l'herbe loin de la rivière lorsque soudain « ZOUM ! » Feu s'enflamma. Les flammes commencèrent à brûler les poils de Hippo.